

**Zeitschrift:** La musique en Suisse : organe de la Suisse française  
**Band:** 3 (1903-1904)  
**Heft:** 45

**Rubrik:** [Impressum]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

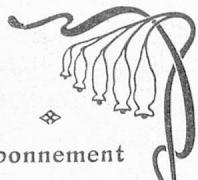
Troisième Année № 45 15 Décemb. 1903



Abonnement

Suisse:

Un an. Fr. 6.—



Abonnement

Etranger:

Un an. Fr. 7.—

# LA MUSIQUE EN SUISSE

ORGANE DE LA SUISSE FRANÇAISE

Paraissant le 1<sup>er</sup> et le 15 de chaque mois

RÉDACTEURS EN CHEF :

E. JAQUES-DALCROZE et H. MARTEAU  
GENÈVE.

ÉDITEURS-ADMINISTRATEURS :

SÄUBERLIN & PFEIFFER, IMPRIMEURS  
VEVEY

## De la voix.

*Considération sur l'art vocal, sa technique  
et ses manifestations.*

Conférence donnée au Casino de St-Pierre (Genève)  
le 10 octobre, par Mme Zibelin-Willmerding.

### I

*Mesdames et Messieurs,*

Après tout ce qui a été dit et écrit sur la voix, ce n'est pas sans quelque embarras que je m'adresse à vous aujourd'hui. Mon ambition n'est pas de mettre sous vos yeux un résumé scientifique ou historique du sujet qui nous occupe.

Qu'ajouterais-je à tant d'excellents ouvrages que vous pouvez feuilleter à loisir et que ne risquerais-je pas d'omettre dans un champ aussi vaste et aussi riche.

Laissons donc ce domaine commun et laissez-moi vous présenter quelques impressions personnelles sur l'art vocal, dont je m'occupe depuis nombre d'années et que j'aime — oui, que j'aime — je répète ce mot, car c'est là ma raison, c'est là mon excuse, si vous voulez, pour vous en parler aujourd'hui.

Je ne vous apporte rien de bien nouveau, mais de même que nous voyons une bulle d'air faire revêtir au monde environnant des reflets capricieux et changeants, de même, en chacun de nous, les

sujets aimés forment des images variées, différenciées, qui, sur le fond de l'éternelle nature, mettent un instant l'empreinte de notre moi passager.

Une impression fortement subie devient le sentiment, la pensée, qui nous appartient, palpitante ; elle retourne au monde d'où nous l'avons reçue, non pas une chose nouvelle assurément, mais du moins une chose vécue, pouvant peut-être vivifier à son tour. Encore une fois, mesdames et messieurs, voilà mon excuse pour avoir pris sur moi de vous réunir ici quelques instants.

Cette causerie nous montrera, je l'espère, que le premier et le dernier mot de l'étude, c'est l'amour de l'art — le désir de nous rendre dignes d'être ses interprètes, par la sincérité et la persévérance apportées au travail préparatoire d'abord, à l'interprétation artistique ensuite. Il va sans dire que les remarques générales qui seront faites sur la technique du chant ne sauraient constituer un enseignement. — Il n'en est pas de plus délicat, de plus apparemment capricieux même, que celui qui nous occupe. Il n'en est pas qui demande une plus grande souplesse, une attention plus soutenue, les voix variant à l'infini et se transformant par l'étude. Notre but sera atteint si nous faisons comprendre à quelques-uns l'importance qu'il y a à ménager leur voix, don infiniment